



Pianale intero della superficie

Veicolo polifunzionale robusto Workman®

Nº del modello 07301—Nº di serie 315000001 e superiori

Istruzioni di installazione

⚠ AVVERTENZA

CALIFORNIA

Avvertenza norma "Proposition 65"

Il presente prodotto contiene una o più sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie congenite o di altre problematiche della riproduzione.

Installazione

Parti sciolte

Verificate che sia stata spedita tutta la componentistica, facendo riferimento alla seguente tabella.

| Procedura | Descrizione | Qté | Uso |
|-----------|-------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Blocco di usura | 2 | Montaggio delle staffe orientabili posteriori e dei distanziali della scatola. |
| | Staffa del distanziale sinistra | 1 | |
| | Staffa del distanziale destra | 1 | |
| | Tubo orientabile | 2 | |
| | Bullone (3/8 x 3-3/4 poll.) | 8 | |
| | Dado di bloccaggio (3/8 poll.) | 14 | |
| | Staffa orientabile sinistra | 2 | |
| | Staffa orientabile destra | 2 | |
| | Bullone a testa tonda (3/8 x 3-3/4 poll.) | 6 | |
| | Bullone a testa piatta | 4 | |
| 2 | Dado di bloccaggio | 4 | Montaggio del pianale. |
| | Pianale | 1 | |
| | Cavallotto con perno | 4 | |
| 3 | Acciarino | 8 | Utilizzo del supporto di sicurezza del pianale. |
| | Non occorrono parti | — | |
| 4 | Non occorrono parti | — | Rimuovete il pianale. |

1

Montaggio delle staffe orientabili posteriori e dei distanziali della scatola

Parti necessarie per questa operazione:

| | |
|----|-------------------------------------------|
| 2 | Blocco di usura |
| 1 | Staffa del distanziale sinistra |
| 1 | Staffa del distanziale destra |
| 2 | Tubo orientabile |
| 8 | Bullone (3/8 x 3-3/4 poll.) |
| 14 | Dado di bloccaggio (3/8 poll.) |
| 2 | Staffa orientabile sinistra |
| 2 | Staffa orientabile destra |
| 6 | Bullone a testa tonda (3/8 x 3-3/4 poll.) |
| 4 | Bullone a testa piatta |
| 4 | Dado di bloccaggio |

Procedura

1. Montate senza serrare ogni set delle staffe orientabili posteriori insieme a un tubo orientabile, un bullone (3/8 x 3-3/4 poll.) e un dado di bloccaggio (3/8 poll.), utilizzando i fori indicati nella [Figura 1](#).

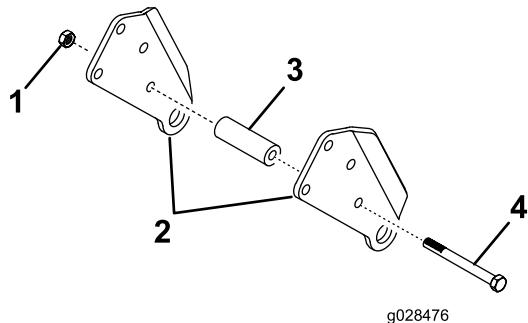


Figura 1

1. Dado di bloccaggio 3. Tubo orientabile
2. Staffe orientabili 4. Bullone (3/8 x 3-3/4 poll.)

2. Montate senza serrare ogni set delle staffe orientabili posteriori sui profilati del telaio destro e sinistro con 3 bulloni (3/8 x 3-3/4 poll.) e 3 dadi di bloccaggio (3/8 poll.).

Nota: Collocate le staffe sul pianale, come illustrato nella [Figura 2](#).

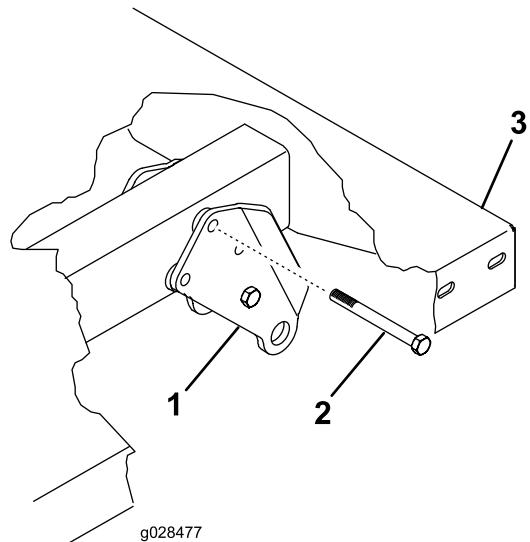


Figura 2

I dadi di bloccaggio non sono illustrati

1. Staffa orientabile 3. Angolo posteriore sinistro del pianale
2. Bullone – 3/8 x 3-3/4 poll. (3)
3. Montate un blocco di usura sulle staffe distanziali sinistra e destra con 2 bulloni a testa piatta e 2 dadi di bloccaggio (Figura 3).

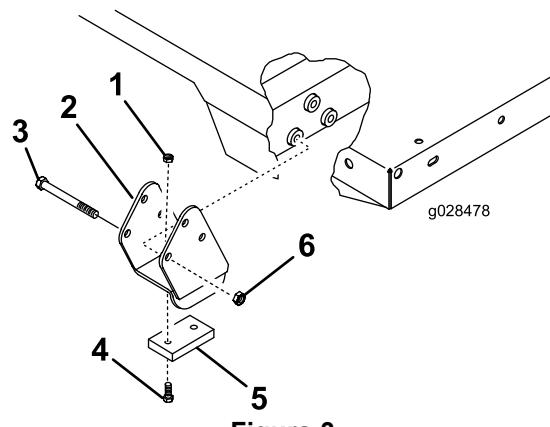


Figura 3

1. Dado di bloccaggio 4. Bullone a testa piatta
2. Staffa distanziale 5. Blocco di usura
3. Bullone a testa tonda 6. Dado di bloccaggio (3/8 poll.)

4. Montate le staffe distanziali sulla parte anteriore dei profilati del telaio destro e sinistro con 3 bulloni a testa tonda (3/8 x 3-3/4 poll.) e 3 dadi di bloccaggio (3/8 poll.) come illustrato nella [Figura 3](#).
5. Collocate le staffe sul profilato, come illustrato nella [Figura 3](#).

2

Montaggio del pianale

Parti necessarie per questa operazione:

| | |
|---|----------------------|
| 1 | Pianale |
| 4 | Cavallotto con perno |
| 8 | Acciarino |

Procedura

⚠ ATTENZIONE

Il pianale è pesante, circa 94 kg, e pertanto può causare lesioni se si cerca di montarlo o rimuoverlo per intero da soli.

Fatevi aiutare da 2 o 3 persone per montare o rimuovere il pianale intero.

⚠ AVVERTENZA

Lavorare sotto un pianale sollevato senza il corretto supporto di sicurezza può far sì che il pianale cada sopra di voi, determinando gravi lesioni personali o la morte.

- Montate un supporto di sicurezza dall'esterno del veicolo, mai da sotto il pianale.
- Fatevi aiutare da qualcuno ogni volta che sollevate il pianale o utilizzate un paranco.
- Non lavorate sotto un pianale sollevato in assenza del corretto supporto di sicurezza.

Nota: In caso di montaggio dei lati del pianale sul pianale stesso, è più facile effettuarne il montaggio prima di montare il pianale sul veicolo.

Nota: Su un veicolo Workman 3000 o 4000 con pianale intero, assicuratevi che le staffe orientabili posteriori siano imbullonate al telaio o al profilato del pianale in modo tale che l'estremità inferiore sia spostata verso la parte posteriore ([Figura 2](#)).

Nota: Assicuratevi che le staffe distanziali siano montate per evitare danni al coperchio del radiatore.

1. Ritirate completamente i cilindri di sollevamento.
2. Collocate con cautela il pianale sul telaio del veicolo e allineate i fori della staffa orientabile posteriore ai fori sul profilato posteriore del telaio ([Figura 4](#)).

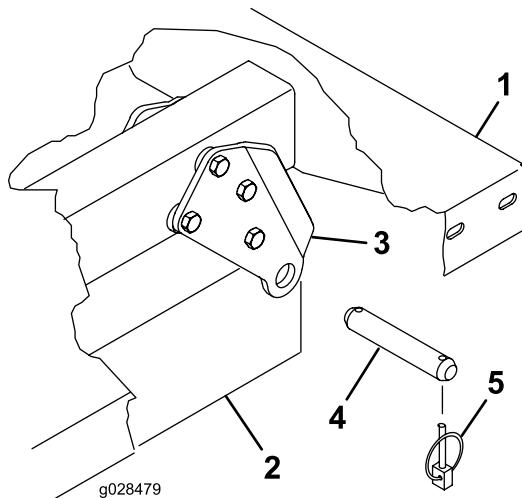


Figura 4

1. Angolo posteriore sinistro 4. Perno con testa del pianale
 2. Profilato del telaio del veicolo 5. Acciarino
 3. Staffa orientabile
 3. Fissate ogni set delle staffe orientabili ai profilati del telaio con un perno con testa e 2 acciarini (Figura 4).
 4. Serrate i bulloni di fissaggio delle staffe orientabili.
 5. Abbassate il pianale.
 6. Fissate ogni estremità dell'asta del cilindro negli intagli presenti sulle piastre di montaggio del pianale, per mezzo di un perno con testa e un acciarino.
 7. Inserite il perno con testa dall'esterno del pianale, con l'acciarino posto verso l'esterno ([Figura 5](#)).
- Nota:** All'occorrenza, avviate il motore per prolungare o retrarre i cilindri per eseguire l'allineamento con i fori. Tenete lontane le dita!
- Nota:** Potete chiudere un intaglio inutilizzato con un bullone e un dado per evitare errori di assemblaggio.

3

Utilizzo del supporto di sicurezza del pianale

Non occorrono parti

Procedura

1. Piastra di montaggio del pianale
 2. Intagli posteriori
 3. Estremità dell'asta del cilindro
 4. Perno con testa pianale
 5. Acciarino
-
8. Avviate il motore e innestate la leva di sollevamento idraulico per sollevare il pianale.
 9. Rilasciate la leva di sollevamento e spegnete il motore.
 10. Fissate il pianale sollevato con un paranco o collocate un blocco sotto il pianale per evitare che cada.
 11. Installate gli acciarini sulle estremità interne dei perni con testa.
- Nota:** Se sul pianale è stato installato lo sgancio automatico della sponda posteriore, assicuratevi che l'asta di collegamento per lo scarico anteriore sia stata posizionata sulla parte interna del perno con testa di sinistra, prima di installare l'acciarino.
- Nota:** Una volta montato il cilindro, potete utilizzare il supporto di sicurezza per evitare che il pianale si abbassi accidentalmente; fate riferimento a [3 Utilizzo del supporto di sicurezza del pianale \(pagina 4\)](#).
12. Staccate il supporto di sicurezza del pianale dal cilindro e posizionatevelo sul perno di stoccaggio.
 13. Avviate il motore e innestate la leva di sollevamento idraulico per abbassare il pianale.
 14. Rilasciate la leva di sollevamento e spegnete il motore.

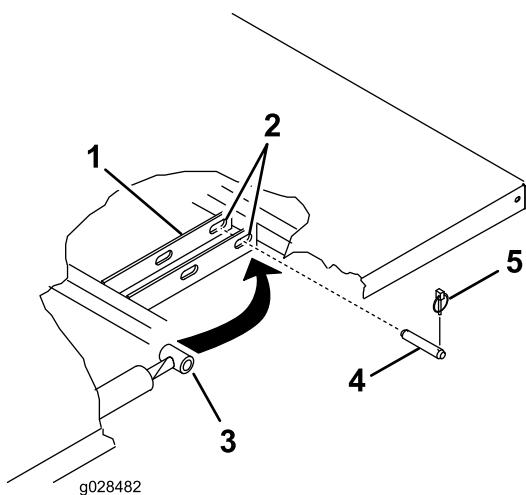


Figura 5

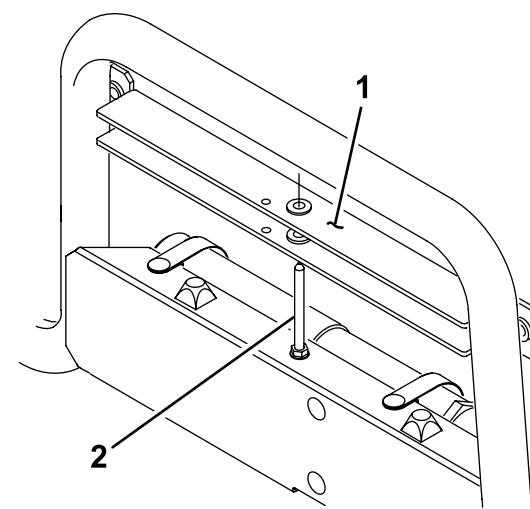


Figura 6

1. Supporto del pianale
 2. Perno di stoccaggio
-
3. Spingete il supporto del pianale sull'asta del cilindro e assicuratevi che le alette alle estremità del supporto poggiino sull'estremità della canna del cilindro e sull'estremità dell'asta del cilindro (Figura 7).

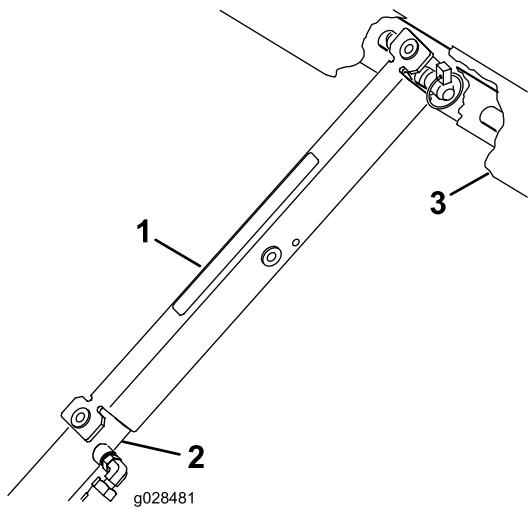


Figura 7

- | | |
|-------------------------|------------|
| 1. Supporto del pianale | 3. Pianale |
| 2. Cannula del cilindro | |

-
4. Quando non vi serve più, staccate il supporto del pianale dal cilindro e inseritelo nel perno sulla parte superiore del profilo di supporto dello schienale.

Nota: Installate o rimuovete il supporto del pianale sempre dalla parte esterna del pianale.

Nota: Non cercate di abbassare il pianale quando il relativo supporto di sicurezza si trova sul cilindro.

4

Rimozione del pianale

Non occorrono parti

Procedura

⚠ ATTENZIONE

Il pianale è pesante, circa 94 kg, e pertanto può causare lesioni se si cerca di montarlo o rimuoverlo per intero da soli.

Fatevi aiutare da 2 o 3 persone per montare o rimuovere il pianale intero.

1. Avviate il motore, azionate la leva di sollevamento idraulico e abbassate il pianale fino a quando i cilindri non si saranno allentati con gioco nelle fessure.
2. Rilasciate la leva di sollevamento e spegnete il motore.
3. Rimuovete gli acciariini dalle estremità esterne dei perni con testa dell'asta del cilindro.
4. Rimuovete i perni con testa che fissano le estremità dell'asta del cilindro alle piastre di fissaggio del pianale, premendoli verso l'interno.
5. Rimuovete gli acciariini e i perni con testa che fissano le staffe orientabili ai profilati del telaio.
6. Sollevate il pianale dal veicolo.
7. Riponete i cilindri negli anelli a gancio.
8. Innestate la leva di bloccaggio del sollevamento idraulico sul veicolo, per impedire l'accidentale prolungamento dei cilindri di sollevamento.

Note:

Dichiarazione di incorporazione

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, USA dichiara che la(e) seguente(i) unità è(sono) conforme(i) alle direttive elencate, se installata(e) in conformità con le istruzioni indicate su determinati modelli Toro come riportato nelle relative Dichiarazioni di Conformità.

| Nº del modello | Nº di serie | Descrizione del prodotto | Descrizione fattura | Descrizione generale | Direttiva |
|----------------|-----------------------|-------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|------------|
| 07301 | 315000001 e superiori | Workman HDX – Veicolo polifunzionale automatico | WORKMAN HDX AUTOMATIC—INTL | Pianale intero veicolo polifunzionale | 2006/42/CE |

La relativa documentazione tecnica è stata redatta come previsto nella Parte B dell'Allegato VII di 2006/42/CE.

Ci impegheremo a trasmettere, in risposta alle richieste delle autorità nazionali, le informazioni sul macchinario parzialmente completato. Il metodo di trasmissione sarà elettronico.

La macchina non sarà messa in servizio fino all'integrazione nei modelli Toro omologati, come indicato nella relativa Dichiarazione di conformità e secondo le istruzioni, in virtù delle quali possa essere dichiarata conforme con le relative Direttive.

Certificazione:



David Klis
Sr. Engineering Manager
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
September 26, 2013

Contatto Tecnico UE:

Peter Tetteroo
Toro Europe NV
B-2260 Oevel-Westerloo
Belgium

Tel. 0032 14 562960
Fax 0032 14 581911



Garanzia Toro per prodotti commerciali generali

Garanzia limitata di due anni

Condizioni e prodotti coperti

The Toro Company e la sua affiliata, Toro Warranty Company, ai sensi dell'accordo tra di loro siglato, garantiscono che il vostro Prodotto Commerciale Toro (il "Prodotto") è esente da difetti di materiale e lavorazione per il periodo più breve tra due anni o 1500 ore di servizio*. Questa garanzia si applica a tutti i prodotti ad eccezione degli arieggiatori (per questi prodotti vedere le dichiarazioni di garanzia a parte). Nei casi coperti dalla garanzia, provvederemo alla riparazione gratuita del Prodotto, ad inclusione di diagnosi, manodopera, parti e trasporto. La presente garanzia è valida con decorrenza dalla data di consegna del Prodotto all'acquirente iniziale.

*Prodotto provvisto di contatore.

Istruzioni per ottenere il servizio in garanzia

Voi avete la responsabilità di notificare il Distributore Commerciale dei Prodotti o il Concessionario Commerciale Autorizzato dei Prodotti da quale avere acquistato il Prodotto, non appena ritenete che esista una condizione prevista dalla garanzia. Per informazioni sul nominativo di un Distributore Commerciale dei Prodotti o di un Concessionario Autorizzato, e per qualsiasi chiarimento in merito ai vostri diritti e responsabilità in termini di garanzia, potrete contattarci a:

Toro Commercial Products Service Department
Toro Warranty Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420-1196
+1-952-888-8801 o +1-800-952-2740
E-mail: commercial.warranty@toro.com

Responsabilità del proprietario

Quale proprietario del Prodotto siete responsabile della manutenzione e delle regolazioni citate nel *Manuale dell'operatore*. La mancata esecuzione della manutenzione e delle regolazioni previste può rendere nullo il reclamo in garanzia.

Articoli e condizioni non coperti da garanzia

Non tutte le avarie o i guasti che si verificano durante il periodo di garanzia sono difetti di materiale o lavorazione. Quanto segue è escluso dalla presente garanzia:

- Avarie del prodotto risultanti dall'utilizzo di parti di ricambio non originali Toro, o dal montaggio e utilizzo di parti aggiuntive, o dall'impiego di accessori e prodotti modificati non a marchio Toro. Una garanzia a parte può essere fornita dal produttore dei suddetti articoli.
- Avarie del prodotto risultanti dalla mancata esecuzione della manutenzione e/o delle regolazioni consigliate. Qualora non venga eseguita una corretta manutenzione del Prodotto, secondo le procedure consigliate, elencate nel *Manuale dell'operatore*, eventuali richieste di intervento in garanzia potrebbero essere respinte.
- Avarie risultanti dall'utilizzo del prodotto in maniera errata, negligente o incauta.
- Le parti consumate dall'uso, salvo quando risultino difettose. I seguenti sono alcuni esempi di parti di consumo che si usurano durante il normale utilizzo del prodotto: pastiglie e segmenti dei freni, ferodi della frizione, lame, cilindri, rulli e cuscinetti (con guarnizione o da lubrificare), controlame, candele, ruote orientabili e cuscinetti, pneumatici, filtri, nastri e alcuni componenti di irrigatori, come membrane, ugelli, valvole di ritegno, ecc.
- Avarie provocate da cause esterne. I seguenti sono solo alcuni esempi di cause esterne: condizioni atmosferiche, metodi di rimessaggio, contaminazione, utilizzo di carburanti, refrigeranti, lubrificanti, additivi, fertilizzanti, acqua o prodotti chimici non autorizzati, ecc.
- Avarie o problemi prestazionali dovuti all'utilizzo di carburanti (per es. benzina, diesel o biodiesel) non conformi ai rispettivi standard industriali.

- Rumore, vibrazione, usura e deterioramento normali.
- I seguenti sono alcuni esempi di "normale usura": danni ai sedili a causa di usura o abrasione, superfici vernicate consumate, adesivi o finestrini graffiati, ecc.

Parti

Le parti previste per la sostituzione come parte della manutenzione sono garantite per il periodo di tempo fino al tempo previsto per la sostituzione di tale parte. Le parti sostituite ai sensi della presente garanzia sono coperte per tutta la durata della garanzia del prodotto originale e diventano proprietà di Toro. Toro si riserva il diritto di prendere la decisione finale in merito alla riparazione di parti o gruppi esistenti, o alla loro sostituzione. Per le riparazioni in garanzia Toro può utilizzare parti ricostruite.

Garanzia sulla batteria agli ioni di litio e deep cycle:

Le batterie agli ioni di litio e deep cycle hanno uno specifico numero totale di kilowattora erogabili durante la loro vita. Il modo in cui vengono utilizzate, caricate e in cui vengono effettuate le operazioni di manutenzione può prolungare o ridurre la vita totale della batteria. Man mano che le batterie di questo prodotto si consumano, la quantità di lavoro utile tra gli intervalli di carica si ridurrà lentamente, fino a che la batteria sarà del tutto usurata. La sostituzione di batterie che, a seguito del normale processo di usura, risultano inutilizzabili, è responsabilità del proprietario del prodotto. Durante il normale periodo di garanzia del prodotto potrebbe essere necessaria la sostituzione delle batterie, a spese del proprietario. Nota: (Solo batteria agli ioni di litio): Una batteria agli ioni di litio ha soltanto una garanzia prorata parziale da 3 a 5 anni in base alla durata di servizio e ai kilowattora utilizzati. Per ulteriori informazioni si rimanda al *Manuale dell'operatore*.

La manutenzione è a spese del proprietario.

La messa a punto, la lubrificazione e la pulizia del motore, la sostituzione dei filtri, il refrigerante e l'esecuzione delle procedure di manutenzione consigliata sono alcuni dei normali servizi richiesti dai prodotti Toro a carico del proprietario.

Condizioni generali

La riparazione da parte di un Distributore o Concessionario Toro autorizzato è l'unico rimedio previsto dalla presente garanzia.

Né The Toro Company né Toro Warranty Company sono responsabili di danni indiretti, incidentali o conseguenziali in merito all'utilizzo dei Prodotti Toro coperti dalla presente garanzia, ivi compresi costi o spese per apparecchiature sostitutive o assistenza per periodi ragionevoli di avaria o di mancato utilizzo in attesa della riparazione ai sensi della presente garanzia. Ad eccezione della garanzia sulle emissioni, citata di seguito, se pertinente, non vi sono altre espresse garanzie. Tutte le garanzie implicite di commerciabilità e idoneità all'uso sono limitate alla durata della presente garanzia esplicita.

In alcuni stati non è permessa l'esclusione di danni incidentali o conseguenziali, né limitazioni sulla durata di una garanzia implicita; di conseguenza, nel vostro caso le suddette esclusioni e limitazioni potrebbero non essere applicabili. La presente garanzia concede diritti legali specifici; potreste inoltre godere di altri diritti, che variano da uno stato all'altro.

Nota relativa alla garanzia del motore:

Il Sistema di Controllo delle Emissioni presente sul vostro Prodotto può essere coperto da garanzia a parte, rispondente ai requisiti stabiliti dall'Environmental Protection Agency (EPA) degli Stati Uniti e/o dal California Air Resources Board (CARB). Le limitazioni di cui sopra, in termini di ore, non sono applicabili alla garanzia del Sistema di Controllo delle Emissioni. I particolari sono riportati nella Dichiarazione di Garanzia sul Controllo delle Emissioni del motore, fornita con il prodotto o presente nella documentazione del costruttore del motore.

Paesi oltre gli Stati Uniti e il Canada.

I clienti acquirenti di prodotti Toro esportati dagli Stati Uniti o dal Canada devono contattare il proprio Distributore (Concessionario) Toro per ottenere le polizze di garanzia per il proprio paese, regione o stato. Se per qualche motivo non siete soddisfatti del servizio del vostro Distributore o avete difficoltà nell'ottenere informazioni sulla garanzia, siete pregati di rivolgervi all'importatore Toro.